

## 卷卅 方言

漳平方言属于闽语闽方言系统，但受到客家方言的一些影响，具有闽南方言向客家方言过渡的特点。在这一点上漳平方言与龙岩话有类似之处。就漳平方言内部而言，有菁城、新桥、溪南、双洋、永福等五种口音。本志以记述县城所在地的菁城口音为主，必要时也简单述及其他四种口音。

本志一律采用国际音标记音。漳平方言所用的国际音标，有的可以和汉语拼音方案对照，在对照时，有的只是近似音。比较如下：

记录漳平话 的国际音标	记录北京音的 汉语拼音方案	记录漳平话 的国际音标	记录北京音的 汉语拼音方案
p	b	i	i
p'	p	u	u
b		a	a
t	d	ia	ia
t'	t	ua	ua
l	l	ɔ	
ts	z	o	o
ts'	c	io	
s	s	ɛ	
k	g	ue	
k'	k	e	
g		ie	ie
h	h	ue	
ϕ	ɔ	iu	iou

漳平县志

ui	uei	ia	ai
ai	ai		uai
uai	uai	ɛ	au
au	ao		iau
iau	iao		m
m	ui		im
im	ip		am
am	ap		iam
iam	iap		en
en	it		in
in	et		un
uen	ut		an
an	at		uan
uan	uat		ŋ
	ak		aŋ
an	iak		iaŋ
iang	ok		uaŋ
uang	iok		oŋ
ong			ioŋ
	iong		i
			a

本志用数码表示声调的高低升降。1是最低点，2345依次往上升高，5是最高点。两个相同的数码表示平调，如55是高平调，11是低平调，22就是次低平调。两位不同的数码表示升调或降调，如24表示由低升高，21由次低降到最低。余类推。

漳平方言除单字调外，还有变调。单字调与变调的关系用短线符号“—”表示，短线前是单字调，短线后是变调。表示声调的数码，写在音标符号的右上角。例如：

面巾 bin<sup>21-53</sup>kin<sup>24</sup>，表示“面”这个字单独念时是21调，但在“面巾”这个词里变为53调。其他类推。

方括弧[ ]在一般情况下用来括注字或词的读音，如“茄”[kio<sup>22</sup>]表示Kio<sup>22</sup>是“茄”字的读音。在没有误会的时候，方括弧有时可以省略。=是等号，≠是不等号，例如：可=考 k‘o<sup>53</sup>≠苦 k‘o<sup>53</sup>，表示“可考”两字同音，都读[k‘o<sup>53</sup>]，但与“苦”字不同音，“苦”读

[k'ɔ<sup>53</sup>]。方框□，表示这里有音，但写不出字形。

## 第一章 漳平方言的特点

### 第一节 漳平方言声韵调

#### 一、声母

p	比布钵	p'	婆炮抱	b	毛免命
t	丁陈担	t'	头跳铁	l	罗刘鲁
ts	煮朱蛇	ts'	车秋全	s	写寿选
k	关江共	k'	看糠狂	g	原业弱
h	鱼副虚	φ	乌袄印		

以上 14 个声母中，[b l g]跟鼻音韵母（如  $\tilde{i}$   $\tilde{e}$   $\tilde{u}$   $\tilde{a}$  等）相拼时分别读成[m  $\tilde{n}$ ŋ]；[ts t' s]跟 i 以及以 i 起头的韵母（如 iau io 等）相拼时，读音很接近普通话的拼音方案 j q x。φ 表示零声母，凡前头不加声母的音节都可以认为是零声母，如“圆”[i<sup>22</sup>]也可以标作[φi<sup>22</sup>]。本志标音时一律不写这个零声母。

#### 二、韵母

	i	米齿舌	u	浮久有	
a	疤塔鸭	ia	写拆只	ua	箩抹拨
ɔ	图粗鼓				
o	刀铎考	io	表(手表)石药		
ɛ	百麦册			ue	花瓦卦
e	耙马茶	ie	买退批	ue	尾禾杯
		iu	抽手油	ui	肥醉废
ai	排梨海			uai	乖 坏
au	包楼沟	iau	猫臭交		
ã	胆衫敢	iã	饼厅兄	uã	半炭线
		iõ	张墙羊	uĩ	饭软酸
ẽ	平硬醒	ĩ	边年院	uẽ	关横
m	不(表否定)	im	深金欣		
am	潭廿坎	iam	甜减嫌		

an	扳万安			uan	专选弯
aŋ	蜂梦送	iaŋ	凉枪向	uaŋ	广访
oŋ	风宗孟	ioŋ	忠龙宫	ŋ	肠汤糠
		ip	入习级		
ap	答合压	iap	帖接叶		
et	别设热	it	笔日乙	ut	骨屈
at	达力杀			uat	发决绝
ak	北六岳	iak	雀弱略		
ok	木国托	iok	竹足玉		

## 二、韵母

以上 54 个韵母可以分为四类:

- ①元音韵, 如 a o ie uai 等;
- ②鼻化韵, 如 ā ē uē 等;
- ③鼻音尾韵, 如 am en oŋ iaŋ 等;
- ④辅音尾韵, 如 ap ok it iak 等。

## 三、声调

阴平	24	爹铰拖步	阳平	22	泼涂槽阔
阴上	53	久许早展			
阴去	21	探店战进	阳去	55	肾幔亮食
阴入	21	级汁迫克	阳入	53	人粒径缚

以上 7 种是漳平话的单字调。如果两个字以上的音节组合成双音词或多音词, 往往产生变调现象。漳平话的变调规律是: 前字一般要变, 后字一般都不变, 以两字组为例, 其变调形式如下:

- ①前字阴平变为 22, 跟单字调阳平相同。
- ②前字阳平不变, 仍读 22 调。
- ③前字阴上变为 21, 跟单字调阴去相同。
- ④前字阴去变为 53, 跟单字调阴上相同。
- ⑤前字阳去变为 21, 跟单字调阴去相同。
- ⑥前字阴入变短 53, 跟单字调阳入相同。
- ⑦前字阳入变短 21, 跟单字调阴入相同。

## 第二节 漳平方言的归属

漳平话是闽南话的一种，它具有闽南话的许多共同特征，最主要的表现是：

一、漳平话没有撮口呼韵母，即没有[y]韵母，也没有以[y-]起头的韵母。如：“茄”读[kio<sup>22</sup>]，“举”读[ki<sup>53</sup>]，“军”读[kun<sup>24</sup>]，“乐（音~）”读[gak<sup>53</sup>]，“曲”读[k'io<sup>21</sup>]。这些字的读法和厦门、漳州等地闽南话的读法相同或相近。但这些字在普通话里多数读成撮口呼韵母；即使在福州话、龙岩话里，有的字也是读撮口呼韵母的。

二、漳平话韵母中[o]和[ɔ]两个的韵母对立，普通话里读[uo]或[au]等韵的字，漳平读成[o]韵；普通话里读[u]韵的字，漳平读成[ɔ]韵。比较：

搓 = 操 ts'o<sup>24</sup> ≠ 粗 ts'ɔ<sup>24</sup>

左 = 枣 tso<sup>53</sup> ≠ 祖 tso<sup>53</sup>

歌 = 膏 ko<sup>24</sup> ≠ 姑 ko<sup>24</sup>

可 = 考 k'o<sup>53</sup> ≠ 苦 k'ɔ<sup>53</sup>

以上四组字，声母和声调分别相同，唯一的不同是韵母[o]和[ɔ]的差别。这个读法和厦门等地闽南话相同。

三、有一批字，在漳平话里可以读为同音字，如“当（应~）=东”读[tan<sup>24</sup>]，“康=空”读[kan<sup>24</sup>]。这种读法和厦门等地闽南话也相同，但这儿对字在普通话里不同音，在许多方言里也不同音。

四、漳平话有一批读法特殊的字，如“鱼”读[hi<sup>2</sup>]，“耳”读[hi<sup>55</sup>]，“云”读[hun<sup>22</sup>]，“雨”读[ho<sup>55</sup>]，“箬”（树叶）读[hio<sup>55</sup>]。这些字的声母都是[h]，读法和厦门等地闽南话相同，但跟普通话以及许多方言不一样。

五、漳平话口语有一批常用词，如把“妻子”读成“母”（音某），把“人”说做“依”，把“儿子”叫做“团”，等等，这些说法几乎和所有闽南话一致，但跟普通话或其他方言差别很大。

以上例子说明了漳平话是一种闽南话。因此，漳平人（特别是漳平菁城人）和厦门人，漳州人互相通话没有什么困难。但是，漳平在地理位置上处于闽南地区的边缘，和闽西地区交界，而闽西地区主要通行客家话。因此，漳平话和龙岩话一样，都具有一种过渡性质，基本上是一种闽南话，但跟厦门、漳州一带中心地区的闽南话不完全相同，漳平县的边缘地区（如永福话）这一点表现得尤其突出。这里列举几点不同，加以说明。

六、一批古代全浊声母去声字今漳平话读阴平调，不读阳去调。如“箸（筷子）”读[ti<sup>24</sup>]，跟“猪”同音，“谢”当姓用读作[tsia<sup>24</sup>]，“步”读[po<sup>24</sup>]，跟口语里“丈夫”的“夫”同音。不但如此，一些古次浊声母去声字和一些古全浊声母阳上字今也读成阴平调，如“外、饿、庙、命；腐（豆~）、柜”等字。因此“腐”和读书音的“夫”同音，“柜”和“归”同音，以上这种声调读法，在厦门一带的闽南话里是没有的。

七、一批古代入声字今漳平话文读仍读入声，但白读时今读成舒声，古清音声母入声字今一般读做阳平调，古浊音声母入声字今一般读阳去调。

今白读阳平调的古入声字如：接 t'si<sup>22</sup>，折 t'ia<sup>22</sup>，只 tsia<sup>22</sup>，钵 pua<sup>22</sup>，泼 p'ua<sup>22</sup>，割

kua<sup>22</sup>, 尺 ts'io<sup>22</sup>。今白读阳去调的古人声字如:药 gio<sup>55</sup>, 石 tsio<sup>55</sup>, 麦 be<sup>55</sup>, 白 pe<sup>55</sup>, 袜 bue<sup>55</sup>, 活 gua<sup>55</sup>。古人声字今白读的这种声调读法, 龙岩话也有类似情况, 但厦门一带的闽南话没有这种读法。

八、有一些常用的口语词, 漳平话和厦门一带的闽南话也有区别。

例如:

普通话	漳平话	厦门话
厨 房	灶口 tsau <sup>21</sup> k'au <sup>53</sup>	灶 散
外祖父	家公 ke <sup>24</sup> koŋ <sup>24</sup>	外公
外祖母	家妈 ke <sup>24</sup> bā <sup>55</sup>	外妈
弟 弟	老弟仔 Io <sup>55</sup> i <sup>55</sup> a	小弟
妹 妹	老妹仔 Io <sup>55</sup> bue <sup>55</sup> a	小妹

九、在语法上, 漳平话的表现形式和厦门一带的闽南话也有一些差别, 最突出表现在人称代词上, 比较如下:

普通话	漳平话	厦门话
我	我 gua <sup>53</sup>	我 gua <sup>53</sup>
你	你 li <sup>53</sup>	你 li <sup>53</sup>
他	伊 i <sup>24</sup>	伊 i <sup>55</sup>
我们	我依 gua <sup>53</sup> iaŋ <sup>22</sup>	阮 gun <sup>53</sup>
你们	你依 li <sup>53</sup> iaŋ <sup>22</sup>	恁 lin <sup>53</sup>
他们	伊依 i <sup>24</sup> iaŋ <sup>22</sup>	因 in <sup>55</sup>
咱们	咱依 Ian iaŋ <sup>22</sup>	

从以上比较可见, 漳平话人称代词复数的表现形式是在单数的后头加上“依”[iaŋ<sup>22</sup>], 就成为相应的复数。厦门话则是在单数的语音形式后连一个鼻音尾“n”就成为相应的复数。

以上仅是举例说明漳平话和厦门一带的闽南话的异同, 证明漳平话在本质上是一种闽南话, 但带有一些独特的个性。这种个性一般来说是由漳平话所处的地理位置造成的。此外也受到一些政治、历史因素的影响。

### 第三节 漳平话与普通话的比较

本节举例说明漳平话和普通话的关系。以下提出八项来进行比较。

一、漳平话没有普通话 [f; tʂ; tʂ; ʂ; z]等 5 个声母。在普通话里 [f]是唇齿音,

[ts ts̚ ʂ z]是卷舌音，其中的对应关系大体上是

普通话	例 子	普通话
p 白读 p' 白读 h 文读	房 缚 飞 夫 肥 解 妇 富 分 放 芳 蜂 缝 扶 浮 妇 富 分 放 飞 夫 芳 扶 妇 富 分 放	f
ts t 白读	债 者 止 招 州 斩 争 战 专 真 猪 知 朝 昼 展 张 中 摘	ts̚ ts̚
白读	差 初 抄 察 策 测 抽 拆 撑	ʂ ts̚
s	沙 师 杉 森 山 双 生 色 缩	ʂ
g	如 任 热 仁 闰 弱 茸	ʒ

这里有两点需要注意：第一，这个比较是最初步的，略去了许多其他细节，如漳平话[s]对应普通话[ʂ]一项，其中“生”字漳平白读[ts'ε̃]，可见普通话[ʂ]声母字还可以对应漳平话[ts' ]声母，但这是少数的，这里略去了。第二，这里只是就普通话[ts̚ ts̚' ʂ z]五个声母来讨论对应关系，并不涉及其他声母，因此漳平话的[p]声母也和普通话[p]声母对应之类现象，也在这里略去了，下文比较同此。

二、漳平话没有普通话[y ye yan yn]等四个撮口呼韵母。其中的对应关系大体上是：

漳平话	例 字	普通话
i i ok	女 吕 蛆 举 锯 去 鱼 语 虚 育 局 玉	y
ue uat ak	血 月 阅 绝 劣 岳 狱 乐(音乐)	ye
un	句 巡 军 群 君 裙 云 训 运 韵 晕	yn
uan	全 泉 圈 原 县 高	yan

三、漳平话[im am iam]等三个韵母是普通话所没有的。其中的对应关系大体上是：

漳平话	例 字	普通话
im	林 淋 心 今 金 锦 禁 妗 琴 饮 音 针 斟 枕 沈	in an
am	耽 贪 潭 南 男 三 参 含 甘 敢 监 监 咸 岩	an ian
iam	甜 点 店 添 尖 念 签 减 检 染	ian an

四、漳平话[ip ap iap; it et ut at uat; ak iak ok iok]等十二个人声韵母也是普通话所没有的。其中的对应关系纷繁复杂，这里举[iok]韵为例：

漳平话	例 字	普通话
iok	竹 筑 畜 陆 录 祝 足 促 宿 俗 属 辱 绿 续 菊 局 曲 育 浴 玉 轴 熟 肉	u y ou

五、漳平话白读[iã iã uã ē uē iō uī]等八个元音鼻化韵，一般来自文读[-m -n -ŋ]等鼻音尾韵母的白读。普通话里也没有这类韵母。其中的对应关系也比较复杂。这里以[iã iã uã]三韵举例。

漳平话	例 字	普通话
ã	林(树~) 担胆篮三衫敢 岩(龙~县)	in an ian
iã	丙饼名听厅请京镜惊迎营影 呈程正声城兄	ng eng iong
uã	搬盘半满弹炭伞散肝汗寒看 欢换碗	an uan

六、漳平话和普通话之间声调的差别也很显著。除了调值不同外，一些常用字的调类也不一样。它们之间的对应关系如下：

漳平话	例 字	普通话
阴平	猪专安开抽天粗三飞/大病饭	阴平/去声
阳平	穷陈床唐平寒神扶龙难麻云	阳平
阴上	古展纸走比口楚草好手女染	上声
阴去/阳去	盖辟唱菜汉/共阵助用；近是	去声
阳入	局杂读及掘熟/入六陆落鹿	阳平/去声
阴入	出积桌接/急竹/铁/各恶	阴/阳/上/去

七、漳平话口语词汇上，跟普通话也有显著的差别。举例如下：

漳平话	普通话	漳平话	普通话
面	脸	日头	太阳
骹	脚	厝	房子
喙	嘴	屎岩	厕所
目珠	眼睛	破病	生病
头壳	脑袋	痕痂	驼背
鼻空	鼻子	番仔火	火柴
细	小	箸双	筷子
乌	黑	酱清	酱油
水	美	惊	怕

八、在语法上，漳平话和普通话之间也有许多不同之处，这里举出两点加以说明：

1、量词的不同，比较如下：

漳平话	普通话	漳平话	普通话
一只(牛)	一头(牛)	一顶(车)	一辆(车)

一蕊(目珠)	一只(眼睛)	一咋(椅)	一把(椅子)
一领(衫)	一件(衣服)	一鼎(饭)	一锅(饭)
一丛(菜)	一颗(菜)	一坪(戏)	一台(戏)

2、形容词的重叠用法，漳平话单形容词有二叠式，三叠式的有用法。例如：

红	红红	红红红	芳(香)	芳芳	芳芳芳
水(美)	水水	水水水	暗	暗暗	暗暗暗
大	大大	大大大	细(小)	细细	细细细

漳平话单音形容词重叠后，能表示程度上的差别，二叠式比单音形容词进了一步，三叠是形容词的最高级表示法，普通话也有二叠式，但具体用法和漳平话不同。普通话一般没有三叠式，漳平话说“红红红”，普通话一般说成“很红/非常红/红极了”。其他可以类推。

#### 第四节 漳平方言的内部差异

漳平方言的内部差异有两类：一是层次上的差异，二是地理上的差异。下面分别说明。

一、层次上的差异。它包括文白异读、年龄差别、文化程度差别在方言上的反映等等。其中最重要的是文白异读。许多字在读书时是一种音，在口语表达时又是另一种音，前者叫文读音，后者叫白读音。如“师”字在“教师”一词里读[su<sup>24</sup>]，是文读；在“师父”一词里读[sai<sup>24</sup>]，是白读音。

漳平方言文白异读的字音举例：

文	白	文	白
h	p 妇飞分放	s	ts' 树手生星粟
	p' 芳扶	u	iu 蛀
	k 寒汗厚含		iau 柱
	φ 红后换		ai 师私使
s	ts 谢水少	ɔ	ɔ 夫扶涂
i	ui 气几	in	iā 迎营命领影
	ɔ 许芋雨	en	ĩ 片天
a	e 把	an	an 前
		uan	uā 单山弹
o	ua 破歌我拖可		uā 换
ua	ue 瓜		uē 关
ia	e 者		uĩ 川
ai	i 戴	oŋ	aŋ 东同工公空
	ua 芥	iaŋ	iō 央秧乡香
	ie 改		ũĩ 章
	ui 开	uaŋ	uĩ 光
ui	ue 飞	iap	i 接

iu	au	九昏	it	ia	食赤
am	ǒ	三敢岩担		at	密力值察刻
iam	ĩ	添	et	ie	节
im	ã	林	at	ie	八
in	ẽ	平生青争	ok	ak	握
	aŋ	冰	iak	o	学
	un	忍		io	约

二、地理上的差异。地理上的差异主要指漳平县境内菁城、新桥、双洋、溪南、永福等五种口音的差别，这种差别是由于地理上的原因造成的，对比这五种口音，可以发现它们各自的重要特点。

例1：城关话的重要特点是区分[o]韵和[ɔ]韵。把普通话里读[uo]或[r]韵的字读作[o]韵，如“左”读[tso<sup>53</sup>]。把普通话里读[u]或[r]韵的字读作[ɔ]韵，如“祖”读[tso<sup>53</sup>]，因此，在菁城话里“左≠祖”。

例2：新桥话的重要特点是在韵母系统里有一个[ɯ]韵。把普通话里读[r]韵或[uo]韵的字读作[ɯ]韵，如“歌”读[kɯ<sup>53</sup>]，“过”读作[kɯ<sup>21</sup>]。菁城等其他四种口音都没有这个韵母。

例3：溪南的重要特点是[o, ɔ, r]三个韵不同音，把普通话里读[uo]或[r]韵韵，如“左”读[tso<sup>31</sup>]；把普通话里读[u]韵的字读作[o]韵，如“祖”读[tso<sup>31</sup>]；把普通话里读作[ou]韵的字读作[ou]韵的字读作[ɔ]韵，如“走”读[tso<sup>31</sup>]。因此，在溪南话里“左≠祖≠走”。

4：双洋话的重要特点是只有[-ŋ -k]两个辅音韵尾，没有[-m -n; -p -t]四个辅音韵尾。也就是说，双洋话里，“耽=单=当”都读作[təŋ<sup>24</sup>]，“沓=达=独”都读作[tək<sup>55</sup>]。菁城等其他四种口音[-m -n -ŋ -p -t -k]六种辅音韵尾皆全，“耽≠单≠当”，“沓≠达≠独”。

例5：永福话的重要特点是韵母系统里没有[ɔ]韵，普通话读[u]韵，菁城话读[ɔ]韵的字，永福话都读作[ou]韵，如“祖”读作[tso<sup>31</sup>]。所以，虽然永福话里“左≠祖”，但情况和城关话不一样，参看上文第1条。

下面再选择一些代表字，显示漳平县境内菁城等五种口音的差别。

	菁城	新桥	溪南	双洋	永福
歌	ko <sup>24</sup>	ku <sup>33</sup>	kr <sup>33</sup>	ko <sup>24</sup>	ko <sup>24</sup>
苦	k'ɔ <sup>53</sup>	k'u <sup>34</sup>	k'o <sup>32</sup>	k'u <sup>31</sup>	k'ou <sup>31</sup>
洗	sie <sup>53</sup>	si <sup>31</sup>	si <sup>31</sup>	sie <sup>31</sup>	sei <sup>31</sup>
抱	p'o <sup>55</sup>	pr' <sup>55</sup> yu <sup>53</sup>	pr' <sup>55</sup>	p'o <sup>53</sup>	p'o <sup>53</sup>
扣	k'au <sup>21</sup>	k'ɔ <sup>21</sup>	k'ɔ <sup>21</sup>	k'au <sup>21</sup>	k'au <sup>21</sup>
贪	t'am <sup>24</sup>	t'am <sup>33</sup>	t'am <sup>33</sup>	t'aŋ <sup>24</sup>	t'am <sup>24</sup>
压	ap <sup>21</sup>	ap <sup>21</sup>	ap <sup>21</sup>	ak <sup>21</sup>	ap <sup>55</sup>
矜	kim <sup>55</sup>	kim <sup>53</sup>	kim <sup>55</sup>	kiŋ <sup>53</sup>	kim <sup>53</sup>
还	ham <sup>22</sup>	ham <sup>21</sup>	huam <sup>24</sup>	hi <sup>22</sup>	huan <sup>23</sup>
原	guan <sup>22</sup>	giem <sup>24</sup>	guan <sup>24</sup>	giar <sup>22</sup>	gian <sup>22</sup>

血	gue <sup>22</sup>	gue <sup>24</sup>	hui <sup>21</sup>	hYe <sup>21</sup>	hui <sup>55</sup>
声	siā <sup>24</sup>	sā <sup>33</sup>	siā <sup>33</sup>	siā <sup>24</sup>	sā <sup>24</sup>
星	ts'z <sup>24</sup>	ts'z <sup>33</sup>	ts'iā <sup>33</sup>	ts'ε <sup>24</sup>	t'si <sup>24</sup>

不仅字音有差别，在一些口语常用词方面，城关等五处也有一些不同。如：

	菁城	新桥	溪南	双洋	永福
脸	面	面	头面	面 gie <sup>55</sup>	面
母亲	阿巴	娘奶	娘奶	ak <sup>53</sup> pa <sup>53</sup>	安妳
早晨	天光	天早头	头早	天早	天光时
公猪	猪种	猪 kan <sup>31</sup>		猪 ka <sup>55</sup>	猪牯
厨房	灶口	灶间	灶间	厨房	灶下
厕所	尿岩	ɔ <sup>21</sup> hiŋ <sup>21</sup>		东司	粪牢

以上只是比较了一部分字音和词汇的不同，由此可见菁城、新桥、溪南、双洋、永福等五处的差别之一斑。但是，一般地说，这些差别并不影响五处人们的交际，这五处方言无论差别有多大，但毕竟都是闽南方言的范畴，相互之间的一致性更加重要的。

## 第二章 漳平方言分类词表

一、本分类词汇表收录漳平口词汇 300 多条，大致上按意义分为 17 类。这个词汇表可以作为深入研究漳平词汇的根据。也可以作为与其他进行方言词汇比较的基础。有些词漳平方言与普通话相同，只是读音上有差别，本词汇表一般不收。

二、词汇表的排列采用普通话与方言对照的方式。先列普通话词条，次列漳平方言相应的说法和读音。如太阳——日头 [it<sup>53-21</sup>]t au<sup>22</sup>，表示普通话的“太阳”，漳平方言说“日头”读音是[it<sup>53-21</sup>au<sup>22</sup>]。

三、词汇表内有些条目是虚词或实词类的动词等，往往和句法关联。所以记录这些条目的时候，适当给予一些例词或短句，表示该条目出现的语境。如：尾（一～鱼）——bue<sup>53</sup>，表示“尾”是量词，用于“一尾鱼（一条鱼）”这个语境中。

### （一）

太阳——日头	Iit <sup>53-21</sup> t'au <sup>22</sup>
月亮——月	Gue <sup>55</sup>
打雷——响雷	hiag <sup>53-21</sup> ɪni <sup>22</sup>
打闪——轰丽拿	ts'it <sup>53</sup> Ii <sup>53</sup> Ia <sup>21</sup>
下雨——落雨	Io <sup>55-21</sup> ho <sup>55</sup>
雪化了——雪融兮	sie <sup>22</sup> gio <sup>22</sup> e

冻冰——结霜冰 ket<sup>53-21</sup> sŋ<sup>24-22</sup> paŋ<sup>24</sup>  
 刮风——起风 k<sup>53-21</sup> hoŋ<sup>24</sup>  
 端阳——五月节 go<sup>53-21</sup> gue<sup>55-21</sup> tsue<sup>22</sup>  
 中秋——八月中秋 pic<sup>22</sup> gue<sup>55-23</sup> tion<sup>24-22</sup> ts<sup>24</sup> 'iu<sup>24</sup>  
 (阴历) 除夕——过年暗 kue<sup>21-53</sup> li<sup>22</sup> sā<sup>24-22</sup> am<sup>21</sup>  
 元旦——新历过年 sin<sup>24-22</sup> lit<sup>53</sup> kue<sup>21-53</sup> li<sup>22</sup>

(二)

灰尘——扬埃 gion<sup>22</sup> gia<sup>24</sup>  
 石灰——灰 hue<sup>24</sup>  
 泥土——涂 to<sup>21</sup> 膝涂 ts<sup>24</sup> 'an<sup>22</sup> to<sup>22</sup>  
 凉水——清水 ts<sup>24</sup> 'in<sup>21-53</sup> tsui<sup>53</sup>  
 热水——烧水 s<sup>24</sup> 'io<sup>24-22</sup> tsui<sup>53</sup>  
 磁石——吸铁 k<sup>21-53</sup> 'ip<sup>21-53</sup> t<sup>24</sup> 'i<sup>22</sup>

(三)

乡村——农村 Ion<sup>22</sup> ts<sup>24</sup> 'un<sup>24</sup>  
 (赶)集——赴圩 hu<sup>21-53</sup> hi<sup>24</sup>  
 胡同——路街巷 lo<sup>22</sup> kie<sup>24-22</sup> haŋ<sup>21</sup>  
 房子(全所)——厝 ts<sup>24</sup> 'u<sup>21</sup>  
 屋子(单间)——间内 kan<sup>24-22</sup> lai<sup>55</sup>

(四)

男人——丈夫浓 ta<sup>22</sup> po<sup>24-22</sup> iaŋ<sup>22</sup>  
 女人——查母人 tsa<sup>22</sup> bo<sup>53-21</sup> iaŋ<sup>22</sup>  
 小孩子——婴依 iā<sup>24</sup> iaŋ<sup>22</sup>  
 男孩子——丈夫婴 ita<sup>22</sup> po<sup>24-22</sup> iā<sup>24</sup>  
 女孩子——查母婴 tsa<sup>22</sup> bo<sup>53-21</sup> ia<sup>24</sup>  
 乞丐——乞食 k<sup>24</sup> 'it<sup>22</sup> tsia<sup>53</sup>

(五)

父亲——老□ Iau<sup>53-21</sup> se<sup>22</sup>  
 母亲——娘孃 nio<sup>22-21</sup> nie<sup>53</sup>  
 祖父——公 koŋ<sup>24-22</sup>  
 祖母——妈 hap<sup>53-22</sup>  
 兄—— hiā<sup>24-22</sup>  
 弟——老弟仔 lo<sup>55-21</sup> ti<sup>55-21</sup> a<sup>55</sup>  
 妹——老妹仔 lo<sup>55-21</sup> buē<sup>55-21</sup> a<sup>53</sup>  
 外祖父——家公 ke<sup>24-22</sup> koŋ<sup>24-22</sup>  
 外祖母——家妈 ke<sup>24-22</sup> bē<sup>22</sup>  
 儿子——后生 hau<sup>55-21</sup> sē<sup>24</sup>  
 儿媳妇——新妇 sim<sup>24-22</sup> pu<sup>55</sup>  
 女儿——邹娃 tsau<sup>22</sup> a<sup>55</sup>

女婿——团婿      kia<sup>53-21</sup> sai<sup>21</sup>  
 姨母——妗      kim<sup>55</sup>  
 姨——姨婆仔      i<sup>22</sup> po<sup>22</sup> a<sup>55</sup>  
 夫——翁      aŋ<sup>24</sup>

(六)

病了——破病      p'ua<sup>21-53</sup> pē<sup>24</sup>  
 癩子——癩駁      k'ue<sup>22</sup> ka<sup>24</sup>  
 驼背——痕痂      un<sup>53-21</sup> ku<sup>24</sup>  
 (病)轻了——确好      k'a<sup>22</sup> ho<sup>55</sup>

(七)

衣服——衫裤      sā<sup>24-22</sup> k'ɔ<sup>21</sup>  
 手巾——面布      bin<sup>21-53</sup> po<sup>21</sup>  
 凳子——椅仔      i<sup>53-21</sup> a<sup>55</sup>  
 桌子——桌      to<sup>22</sup>  
 抽屉——拖斗      t'ua<sup>55</sup> tau<sup>53</sup>  
 图章——印仔      in<sup>21</sup> a<sup>55</sup>  
 浆糊——调仔      ko<sup>22</sup> a<sup>53</sup>  
 火柴——番仔火      huan<sup>24-22</sup> a<sup>53</sup> hue<sup>53</sup>  
 羹匙——挑仔      t'io<sup>24-22</sup> a<sup>55</sup>  
 筷子——箸双      ti<sup>22</sup> siəŋ<sup>24</sup>  
 笱帚——扫手      sau<sup>21-53</sup> ts'iu<sup>53</sup>  
 自行车——駁踏车      k'a<sup>24-22</sup> ta<sup>53-21</sup> ts'ia<sup>24</sup>  
 伞——雨伞      ho<sup>55-21</sup> suā<sup>21</sup>

(八)

早饭——饭      pui<sup>24</sup>  
 午饭——昼      tau<sup>21</sup>  
 晚饭——暝      bē<sup>22</sup>  
 大米饭——      tua<sup>24-22</sup> bi<sup>53-21</sup> pui<sup>24</sup>  
 包子——包仔      pau<sup>24-22</sup> a<sup>55</sup>  
 馄饨——扁食      pen<sup>21</sup> sit<sup>55</sup>  
 饺子——水饺      tsui<sup>53-21</sup> kiau<sup>53</sup>  
 醋——酸醋      sui<sup>24-22</sup> ts'ɔ<sup>21</sup>  
 酱油——酱清      tsiō<sup>21-53</sup> ts'in<sup>24</sup>  
 芝麻油——麻油      buā<sup>22</sup> iu<sup>22</sup>  
 黄酒——红酒      aŋ<sup>22</sup> tsiu<sup>55</sup>  
 红米酒——糯米酒      io<sup>24-22</sup> bi<sup>53-21</sup> tsiu<sup>53</sup>  
 开水——滚水      kun<sup>55-22</sup> tsui<sup>53</sup>  
 泔水——喷水      p'un<sup>24-22</sup> tsui<sup>53</sup>

(九)

公猪——猪种	ti <sup>24-22</sup> tsiaŋ <sup>53</sup>
母猪——猪母	ti <sup>24-22</sup> bo <sup>53</sup>
公鸡——鸡翁	kie <sup>24-22</sup> aŋ <sup>24</sup>
母鸡——鸡母	kie <sup>24-22</sup> bo <sup>53</sup>
燕子——燕仔	i <sup>22</sup> a <sup>55</sup>
乌鸡——老鸦	io <sup>55-21</sup> a
狼——山狗	suã <sup>24-22</sup> kau <sup>53</sup>
猴子——猴	kau <sup>22</sup>
蚯蚓——垢畚	kau <sup>53-21</sup> hun <sup>53</sup>
苍蝇——胡蝇	ho <sup>22</sup> sin <sup>22</sup>
蚊子——蠓	baŋ <sup>55</sup>
蜘蛛——拉牙	la <sup>22</sup> k'ia <sup>22</sup>

(十)

小米儿——粟仔	siok <sup>21</sup> a <sup>55</sup>
玉米——番黍	huan <sup>24-22</sup> sie <sup>53</sup>
大豆——黄豆仔	ui <sup>22</sup> tau <sup>55-21</sup> a <sup>53</sup>
蚕豆——膳豆仔	ts'an <sup>22</sup> tau <sup>55-21</sup> a <sup>55</sup>
蒜——蒜仔	suan <sup>53</sup> a <sup>55</sup>
西红柿——番柿仔	huan <sup>24-22</sup> a <sup>55</sup> k'i <sup>55</sup>
茄子——茄	kio <sup>22</sup>
板栗——钩栗	kau <sup>24-22</sup> lat <sup>55</sup>
藕——藕节	gau <sup>53-21</sup> tsat <sup>21</sup>

(十一)

地方——所在	su <sup>53</sup> tsai <sup>55</sup>
时候——时辰	si <sup>22</sup> tsun <sup>22</sup>
相貌——面水	bin <sup>55</sup> tsui <sup>53</sup>
年龄——年岁	li <sup>22</sup> hue <sup>21</sup>
工作——	koŋ <sup>24-22</sup> tsiok <sup>21</sup>

(十二)

我——	gua <sup>53</sup>
你——	li <sup>53</sup>
他——伊	i <sup>24</sup>
我们——烂侬	lan <sup>53</sup> lan <sup>22</sup>
你们——你侬	li <sup>53</sup> lan <sup>22</sup>
他们——伊侬	i <sup>24</sup> lan <sup>22</sup>
大家——	tak <sup>21</sup> ke <sup>24</sup>
谁——底侬(合音)	tian <sup>21</sup>
什么——	sim <sup>55</sup> bi <sup>55</sup>

为什么——  $gui^{55}sim^{55-21}bi^{55}$

## (十三)

个(一~客人)——  $kai^{21}$   
 双(一~鞋)——  $sian^{24}$   
 领(一~被)——  $lið^{53}$   
 顶(一~车)——  $tin^{53}$   
 支(一~刀)——  $ki^{24}$   
 只(一~牛)——  $tsia^{22}$   
 个(一~鸡)——  $kai^{21}$   
 尾(一~鱼)——  $bue^{53}$   
 转(去一~)——  $tui^{53}$   
 兮(一~打一下)——  $ẽ^{22}$

## (十四)

今年——  $kin^{24-22}i^{22}$   
 明年——下年  $me^{22}e^{53}i^{22}$   
 去年——旧年  $ku^{55-21}i^{22}$   
 前年——  $tsan^{22}i^{22}$   
 今日——  $kā^{24-22}lit^{53}$   
 明日——  $ba^{22}lit^{53}$   
 后日——  $au^{55-21}lit^{53}$   
 大后日——  $tua^{24-22}au^{55-21}lit^{53}$   
 前日——昨日  $tso^{22}lit^{53}$   
 大前日——大昨日  $tua^{22}tso^{22-21}lit^{53}$   
 上午——早昼  $tsa^{53-21}tau^{21}$   
 下午——下昼  $e^{53-21}tau^{21}$   
 中午——中昼  $tion^{24-22}tau^{21}$   
 清晨——天光  $t^{24-22}kui^{24}$   
 白天——日时  $lit^{53-21}si^{22}$   
 黄昏——暝暗仔  $be^{22}am^{21-53}a^{55}$   
 晚上——暗昏时  $ã^{21-22}hui^{24-22}si^{22}$

## (十五)

上头——上面  $tsɔŋ^{24-22}bin^{21}$   
 下头——下面  $e^{55-21}bin^{21}$   
 左边——左片  $tso^{53}pan^{22}$   
 右边——右片  $giu^{22}pan^{22}$   
 中间——当央  $taŋ^{24-22}ŋ^{24}$   
 里面——  $lai^{55-21}bin^{21}$   
 外面——  $gua^{24-22}bin^{21}$   
 前面——  $tsan^{22}bin^{21}$

后面——	au <sup>55-21</sup> bin <sup>21</sup>
吃饭——食饭	tsia <sup>55-21</sup> pui <sup>24</sup>
喝茶——食茶	tsia <sup>55-21</sup> te <sup>22</sup>
洗脸——洗面	sie <sup>53-21</sup> bin <sup>21</sup>
洗澡——洗身	sie <sup>53-21</sup> sin <sup>24</sup>
谈天儿——讲零星仔	kon <sup>53-21</sup> lan <sup>22-33</sup> san <sup>24</sup> a
不说话——不讲话	m <sup>22</sup> kon <sup>53-21</sup> gue <sup>24</sup>
遇见——堵了	tu <sup>53-21</sup> lo
找着了——□	ts'ue <sup>21</sup>
遗失——搞落	kau <sup>53-21</sup> io <sup>55</sup>
擦掉——擦光	tsit <sup>21</sup>
拣起来——□起来	k'io <sup>22</sup> k'i <sup>53-21</sup> ie
提起来(用手)——吊起来	tiau <sup>21</sup> k'i <sup>21</sup> ie
选择—— 择	to <sup>55</sup>
做买卖——做生理	tso <sup>21</sup> sin <sup>24-22</sup> i <sup>53</sup>
(用秤)称称——称礼	tsin <sup>21</sup> ie
撒手——放手	paŋ <sup>21</sup> ts'iu <sup>53</sup>
休息——歇	hie <sup>24</sup>
打盹儿——迷眠	bi <sup>22</sup> bin <sup>22</sup>
摔倒——跋去	pua <sup>55</sup> ge
知道——知掌	tsai <sup>24</sup> tsaŋ <sup>22</sup>
懂了——八啦	pat <sup>21</sup> la
小心——好慎	ho <sup>53-21</sup> sin <sup>55</sup>
挂念——思念	siau <sup>21-53</sup> liam <sup>53</sup>
美(指人貌美)——水	sui <sup>53</sup>
丑——□	bai <sup>53</sup>
差劲——差仙	ts'a <sup>24-22</sup> sen <sup>24</sup>
要紧——	giau <sup>21</sup> kin <sup>55</sup>
热闹——闹热	lau <sup>24-22</sup> get <sup>53</sup>
肮脏——纳撒	la <sup>53</sup> sap <sup>21</sup>
咸——	kiam <sup>22</sup>
淡——□	tsia <sup>53</sup>
稀——□	gio <sup>53</sup>
稠——干	kan <sup>22</sup>
肥(指动物)——	pui <sup>22</sup>
胖(指人)——肥	pui <sup>22</sup>
瘦——	san <sup>53</sup> 衰 sue <sup>24</sup>
舒服——爽	soŋ <sup>53</sup>
晚(来晚了)——晏	ua <sup>21</sup>

乖——	kuai <sup>24</sup>	
顽皮——调皮	t'iu <sup>22</sup> p'i <sup>22</sup> 和(我和他)——趁	t'in <sup>21</sup>
被(被贼偷走了)——与	hɔ <sup>22</sup> 从(~今天起)	tsioŋ <sup>22</sup>
替(~我写封信)——	t'ie <sup>21</sup>	
拿(~毛笔写字)——□	k'e <sup>22</sup>	
故意(~捣乱)——□□	t'iau <sup>24-22</sup> t'iau <sup>24</sup>	
刚(刚来)——堵堵	tu <sup>53-21</sup> tu <sup>53</sup>	
幸亏——好哉	bo <sup>53-21</sup> tsai <sup>21</sup>	

### 第三章 漳平方言语料

#### 一、语法例句

谁呀? 我是老三。

tiaŋ<sup>21</sup>e<sup>53</sup>?agua<sup>53-21</sup>tie<sup>22</sup>sa<sup>53</sup>。

底人?我是第三。

老四呢? 他刚刚跟一个朋友说着话。

tie<sup>22</sup>si<sup>21</sup>e<sup>53</sup>?tu<sup>53</sup>tu<sup>53</sup>tin<sup>21</sup>tsit<sup>21</sup>e'p'oŋ<sup>22</sup>giu<sup>53</sup>koŋ<sup>21</sup>gue<sup>24</sup>。

第四兮? 堵堵趁一兮朋友讲话。

他还没有说完吗?

i<sup>24</sup>u<sup>21</sup>koŋ<sup>21</sup>li<sup>53</sup>bue?

伊有讲讪了?

还没有。大约再有一会儿就说完了。

han<sup>22</sup>bue<sup>24</sup>。tai<sup>21</sup>k'ai<sup>21</sup>tsai<sup>53</sup>u<sup>21</sup>tsit<sup>21</sup>eku<sup>53</sup>tsiu<sup>21</sup>koŋ<sup>21</sup>li<sup>53</sup>la。

还讪。大概再有一兮久就讲了啦。

你要去哪儿? 我要去城里。

li<sup>55</sup>be<sup>55</sup>to<sup>55</sup>ki<sup>21</sup>o<sup>22</sup>?gua<sup>53</sup>be<sup>22</sup>k'i<sup>21</sup>si<sup>22</sup>lai<sup>55</sup>。

你到底落去噢? 我□去城里。

在那儿, 不在这儿。

tet<sup>53</sup>to<sup>55</sup>。bo<sup>22</sup>tet<sup>53</sup>hia<sup>53</sup>。

底躲落, 无底□。

他今年多大岁数?

i<sup>24</sup>kin<sup>22</sup>li<sup>22</sup>u<sup>21</sup>ki<sup>21</sup>tsie<sup>22</sup>hue<sup>21</sup>ie。

伊今年有几济岁嘞?

大概有三十来岁罢。

tai<sup>21</sup>k'ai<sup>21</sup>u<sup>21</sup>sa<sup>22</sup>tsap<sup>21</sup>gua<sup>22</sup>hue<sup>21</sup>ie。

大概有三十外岁嘞。

这个东西有多重呢?

he<sup>53</sup>tsit<sup>21</sup>haj<sup>21</sup>mi<sup>21</sup>kia<sup>55</sup>u<sup>21</sup>gua<sup>21</sup>tsie<sup>22</sup>taŋ<sup>55</sup>?  
 许一项物件有若挤重?  
 有五十斤重呢。  
 u<sup>21</sup>gɔ<sup>21</sup>tsap<sup>21</sup>kin<sup>24</sup>ga.  
 有五十斤啊。  
 拿得动吗?  
 k'ia<sup>22</sup>e<sup>21</sup>tin<sup>21</sup>taŋ<sup>55</sup>gǒ?  
 提会顶动阿?  
 我拿得动, 他拿不动。  
 gua<sup>53</sup>k'ia<sup>22</sup>e<sup>21</sup>tin<sup>21</sup>taŋ<sup>55</sup>, i<sup>24</sup>k'ia<sup>22</sup>tsiu<sup>21</sup>be<sup>21</sup>tin<sup>21</sup>taŋ<sup>55</sup>.  
 我提会顶动, 伊就提歪顶动。  
 不早了, 快去罢!  
 bo<sup>22</sup>tsa<sup>53</sup>Ie, k'a<sup>55</sup>kin<sup>53</sup>k'i<sup>21</sup>Ie.  
 无早咧, 卡紧去咧!  
 吃了饭再去好吧?  
 tsia<sup>55</sup>Iiau pui<sup>24</sup>tsia<sup>22</sup>k'i<sup>21</sup>ho<sup>53</sup>ba?  
 食了饭则去好吧? 他吃了饭, 你吃了饭没有呢?  
 i<sup>24</sup>tsia<sup>21</sup>pa<sup>53</sup>Io, Ii<sup>53</sup>utsia<sup>55</sup>bo?  
 伊食饱落, 你有食无?  
 这束花来闻闻香不香?  
 he<sup>53</sup>pa<sup>22</sup>hue<sup>24</sup>, Iai<sup>22</sup>p'i<sup>22</sup>p'i<sup>24</sup>u<sup>21</sup>p'aŋ<sup>24</sup>bo?  
 许葩花, 来鼻鼻有旁无?  
 小心跌下去爬不上来!  
 ho<sup>21</sup>sin<sup>55</sup>, pua<sup>55</sup>Io<sup>21</sup>k'i<sup>21</sup>e, pe<sup>24</sup>be<sup>21</sup>k'i<sup>53</sup>Ie!  
 好慎! 跋落去咧, 爬掙起咧!  
 一边走, 一边说。  
 Ia<sup>21</sup>kia<sup>22</sup>Iǒ<sup>21</sup>koŋ<sup>53</sup>.  
 哪行哪讲。  
 把那个东西拿给我。  
 tsiaŋ<sup>24</sup>hm<sup>21</sup>tsit<sup>21</sup>haj<sup>21</sup>bl<sup>21</sup>kiā<sup>55</sup>tie hōgua.  
 将□一项物件递互我。  
 有的看书, 有的看报纸, 有的写字。  
 u<sup>24</sup>ek'ua<sup>55</sup>ts'e<sup>21</sup>, u<sup>24</sup>e kuā<sup>53</sup>po<sup>53</sup>tsua<sup>53</sup>, u<sup>24</sup>esia<sup>21</sup>Ii<sup>22</sup>  
 有兮看册, 有兮看报纸, 有兮写字。

## 二、谚语、童谣和谜

tsit<sup>21</sup>eIui<sup>22</sup>t'i<sup>22</sup>e<sup>21</sup>hian<sup>53</sup>.  
 一□雷天下响。  
 t'i<sup>22</sup>tin<sup>53</sup>Iui<sup>22</sup>koŋ<sup>24</sup>, tie<sup>21</sup>e<sup>55</sup>ku<sup>21</sup>koŋ<sup>24</sup>.

天顶雷公，地下舅公。

tsit<sup>21</sup>kaŋ<sup>22</sup>lia<sup>21</sup>hi<sup>22</sup>, sa<sup>22</sup>kaŋ<sup>22</sup>p'ak<sup>21</sup>baŋ<sup>55</sup>。

一工掠鱼，三工曝网。

u<sup>21</sup>Io<sup>24</sup>m<sup>22</sup>kiã<sup>22</sup>, kia<sup>22</sup>sua<sup>22</sup>p'ia<sup>22</sup>。

有路不行，行山坪。

Iaŋ<sup>22</sup>bo<sup>22</sup>ts'an<sup>22</sup>lit<sup>21</sup>ho<sup>53</sup>, hue<sup>24</sup>bo<sup>22</sup>pe<sup>53</sup>lit<sup>21</sup>aŋ<sup>22</sup>。

侬无千日好，花无百日红。

tsie<sup>55</sup>Io sui<sup>53</sup>u<sup>55</sup>, k'ia<sup>55</sup>Io sui<sup>53</sup>bo<sup>22</sup>。

坐落算有，倚落算无。

t'i<sup>24</sup>tsi<sup>22</sup>tio<sup>21</sup>tsit<sup>53</sup>Io<sup>21</sup>ho<sup>21</sup>lio<sup>22</sup>。

天晴着积落雨粮。

tsap<sup>21</sup>go<sup>21</sup>be<sup>22</sup>, t'au<sup>22</sup>ban<sup>21</sup>be<sup>55</sup>, tsi<sup>53</sup>ts'iu<sup>22</sup>pe<sup>55</sup>。

十五暝，偷挽麦，喙秋白。

gue<sup>21</sup>koŋ<sup>22</sup>koŋ<sup>24</sup>, siu<sup>53</sup>ts'ai<sup>22</sup>Ioŋ<sup>22</sup>, k'i<sup>22</sup>pe<sup>21</sup>be<sup>53</sup>, kue<sup>53</sup>sam<sup>32</sup>toŋ<sup>22</sup>。

月公公，秀才郎，骑白马，过三塘。

guǒ<sup>24</sup>tin<sup>53</sup>tsit<sup>21</sup>k'a<sup>22</sup>kim<sup>22</sup>kau<sup>22</sup>i<sup>55</sup>, k'ui<sup>21</sup>pe<sup>53</sup>Iaŋ<sup>21</sup>koŋ<sup>22</sup>bue<sup>21</sup>k'i<sup>53</sup>。

山顶一昨金交椅，几百依扛抬起——（坟墓）

k'uã<sup>21</sup>hue<sup>22</sup>bue<sup>24</sup>bo<sup>24</sup>pe<sup>22</sup>pe<sup>22</sup>

看花花，摸平平——（文字）

tsit<sup>21</sup>Iiap<sup>21</sup>k'i<sup>24</sup>a<sup>55</sup>aŋ<sup>22</sup>Iok<sup>53</sup>Iok<sup>21</sup>Io<sup>21</sup>tsia<sup>53</sup>tsi<sup>24</sup>a<sup>53</sup>sio<sup>22</sup>sai<sup>53</sup>tok<sup>21</sup>

一粒柿仔红鹿鹿，两只（鸟儿）相赛啄——（打铁）